

Рубанникова С. Ю.

**ЯЗЫКОВЫЕ ТРУДНОСТИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК
ИНОСТРАННОГО ТУРКМЕНОЯЗЫЧНЫМИ УЧАЩИМИСЯ**

Научный руководитель преп. Солонец Г. В.

Гомельский государственный медицинский колледж, г. Гомель

Туркменский и русский языки относятся к различным языковым группам и семьям. Несмотря на отсутствие изначального родства между этими языками, в туркменском языке на данный момент довольно много слов, заимствованных из русского языка. Эта особенность связана с тесным культурным взаимодействием туркменского и русского народов, и, как следствие, взаимодействием языков в период существования СССР. Такое переплетение языков и культур дает возможность туркменам, изучающим русский язык, легче его усваивать. Однако, при изучении русского языка как иностранного, учащиеся, приехавшие из Туркменистана, сталкиваются с рядом трудностей, вызванных как существенными различиями в структуре двух изначально неродственных языков, так и переносом навыков родного языка на изучаемый язык.

На уровне фонетики учащиеся из Туркменистана, изучающие русский язык, зачастую испытывают затруднения при постановке ударения и произношении гласных в безударной позиции. Четких правил ударения в русском языке не существует. Оно свободно может падать на любой по счету слог и в разных словах может быть подвижным или неподвижным. В туркменском языке ударение фиксированное, и обычно падает на последний слог слова. Поэтому при произношении многосложных русских слов, особенно с подвижным ударением, учащиеся часто путают место постановки ударения.

На уровне морфологии затруднения чаще всего вызывают словоизменительные нормы русского языка и специфика определения морфологических категорий частей речи. В русском языке грамматическая категория рода ярко выражена и охватывает различные части речи. В туркменском языке грамматическая категория рода отсутствует. Такое несовпадение морфологических норм русского и туркменского языков порождает ошибки в согласовании определения с определяемым словом в роде. Также в туркменском языке отсутствуют предлоги. Вместо них наличествуют так называемые послелого или аффиксы. Учащимся из Туркменистана зачастую сложно понять особенности предложных конструкций русского языка, что влечет за собой ошибки в употреблении предлогов, выражающих пространственные отношения.

Изменение слов по падежам, особенно во множественном числе, также часто вызывает затруднения у учащихся, приехавших из Туркменистана. Это связано как с различием в самой системе падежей в русском и туркменском языках, так и с морфологическим выражением категории числа: в русском языке категория множественного числа выражается посредством окончаний, а в туркменском – посредством суффиксов.

Еще одна распространенная ошибка связана с правописанием твердого и мягкого знака. В туркменском языке существуют специальные обозначения твердости и мягкости согласного. В русском языке для этой цели используются твердый и мягкий знаки, употребление которых на письме, как и правильное произношение стоящих рядом согласных вызывают затруднения у туркменоязычных учащихся.

Сложности на уровне лексики связаны с относительно небольшим количеством синонимов в туркменском языке. Учащимся сложно понять, почему большое количество разных по написанию и звучанию слов столь сходны по значению. Также определенные затруднения вызывает смысловое различие глаголов движения. Глаголы идти и ехать в туркменском языке обозначаются одним и тем же словом – *gitmak*. Такая особенность вызывает частые ошибки в употреблении русских конструкций с глаголами движения.

Анализ типичных ошибок на различных языковых уровнях, допускаемых учащимися, родным языком для которых является туркменский, способствует пониманию того, какие лексико-грамматические особенности русского языка легки, а какие трудны для освоения иностранными учащимися и, как следствие, помогает правильно строить систему обучения.